

Élision et diphtongaison en portugais brésilien

Section 3 - Phonétique, phonologie, morphophonologie et morphologie

Vanessa Meireles de Oliveira Silva – Ferré

Le portugais, comme d'autres langues, présente une tendance à éviter l'hiatus, c'est-à-dire à rejeter une séquence de deux voyelles appartenant à des syllabes différentes (NoHiatus) (voir RODRIGUES, 2007). Nous procéderons à la description des mécanismes mis en jeu dans la solution des séquences vocaliques en hiatus dans le parler de Rio de Janeiro, sur la base d'un corpus de 950 items.

En considérant le phénomène de sandhi vocalique externe en portugais moderne (du Brésil), BISOL (1996a, 1996b, 2000, 2003) affirme que le sandhi est un processus de *resyllabation* ayant pour résultat une *élision*, une *diphtongaison* ou une *dégémination*. Le terme élision se rapporte à l'effacement de la voyelle *a* non-accentuée à la fin d'un mot lorsque le mot qui le suit commence par une voyelle de qualité différente. Pour l'auteur, bien que d'autres voyelles puissent disparaître selon les variétés de la langue, l'effacement de la voyelle *a* serait un fait général en portugais. La diphtongaison aurait lieu entre la voyelle finale d'un terme et la voyelle initiale d'un autre lorsqu'une des voyelles du groupe est haute et atone. Dans « *camisa usada* » (chemise usée) il y aurait deux options pour éviter l'hiatus : *cami[zu]sada* (élision) et *cami[zaw]sada* (diphtongaison). La dégémination serait déclenchée lorsque deux voyelles identiques se rencontrent. Le choc de mélodies identiques activerait le Principe du Contour Obligatoire (PCO, LEBEN, 1973), interdisant deux sons identiques contigus. Les deux voyelles subiraient alors une fusion (gémiation), suivie d'un abrègement de la voyelle longue résultante (dégémination) : « *camisa amarela* » (chemise jaune) > *cami[za]marela*. Or ceci équivaut à dire que, comme pour l'élision, il y a perte d'un segment. Nous considérons, pour notre part, qu'en portugais brésilien la dégémination est un cas d'élision, où la voyelle qui est effacée appartient à un groupe de voyelles identiques. Ceci permet d'unifier les processus qui aboutissent au même résultat, la perte d'une mélodie et d'une more. En portugais européen, trois solutions à l'hiatus sont effectivement possibles : l'élision, la diphtongaison ou la gémiation ou crase.

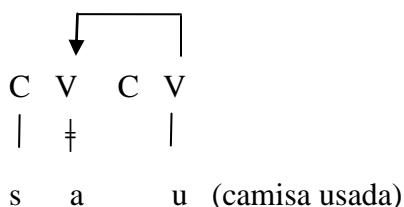
Dans le corpus représentatif du parler de Rio de Janeiro, le maintien de l'hiatus est le cas prédominant (55%) et la diphtongaison (25%) est un processus plus productif que l'élision (20%). Les principaux facteurs à prendre en considération quant à l'application du sandhi sont :

- (a) l'accent (V1 doit être atone et V2 ne peut pas porter l'accent principal de l'énoncé),
- (b) l'extension du mot qui contient V1 (qui, si constitué d'un seul segment, ne peut pas être effacée),
- (c) la nature des voyelles (la similarité entre les voyelles favorise le sandhi).

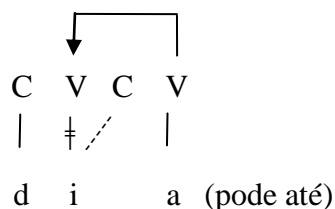
Nous montrerons enfin qu'une description de ces types de sandhi dans le cadre du modèle du « CV strict » de la Phonologie du Gouvernement (LOWENSTAMM 1996, SCHEER 1998, 2004), où l'impossibilité d'un hiatus équivaut à celle d'une attaque vide médiane apporte une réponse plus directe que l'analyse traditionnelle au fait que, lorsque le sandhi a lieu, c'est toujours le premier noyau vocalique, appartenant à une syllabe nécessairement atone, qui disparaît. On peut, en effet, poser, dans ce cadre, un rapport de

gouvernement dans lequel le noyau de droite, prétonique ou tonique, gouverne celui, posttonique, de gauche, qui apparaît ainsi comme le point faible de la séquence :

(1) Élision



(2) Diphtongaison



Ceci tend à conforter la théorie du CV strict, dont le gouvernement entre noyaux est un mécanisme constitutif.

RÉFÉRENCES

BISOL, L. O sândi e a ressilabação. In: BISOL, L. (org.). *Letras de hoje*. Porto Alegre, 1996a, p. 159-168.

_____. Sândi externo: o processo e a variação. In: KATO, M. (org.). *Gramática do português falado*. Convergências. Editora da Unicamp, 1996b, v. V, p. 55-95.

_____. A elisão, uma regra variável. In: BISOL, L. (org.). *Letras de hoje*. Porto Alegre, 2000, v. 35, n° 1, p. 319-330.

_____. Sandhi in Brazilian Portuguese. *Probus*, v. 15, n. 2, 2003.

LEBEN, W. R. *Suprasegmental phonology*. Doctoral diss., Massachusetts Institute of Technology, 1973.

LOWENSTAMM, J. CV as the only syllable type. In Durand, J. & Laks, B. (éds), *Currents Trends in Phonology : Models and Methods*, CNRS, Paris X : ESRI, 1996, vol. 2, 419-441.

SCHEER, T. A unified model of Proper Government. *The linguistic Review* 15, 1998, 41-67.

_____. *A lateral theory of phonology*. Berlin : Mouton de Gruyter, 2004.

RODRIGUES, M. C. O hiato no português: a tese da conspiração. *Letras de Hoje*. Porto Alegre, 2007, v. 42, n. 3, p. 7-26.